

Голос девяностых. Ушёл из жизни Юрий Живов

22 августа в Москве на 62 году жизни скончался знаменитый российский переводчик-синхронист Юрий Живов, голос которого знаком каждому россиянину, заставшему эпоху видеомагнитофонов и зарубежных фильмов, распространившихся в России на видеокассетах VHS.

Будущий «голос девяностых» родился в Москве 9 мая 1958 года. В 1980 году окончил Московский государственный институт иностранных языков имени Мориса Тореза (сейчас Московский государственный лингвистический университет) по специальности переводчик-синхронист со знанием немецкого, английского и шведского языков. Во время учёбы стажировался в Университете имени Фридриха Шиллера в восточногерманском Йене.



После окончания института работал переводчиком в структуре программы ООН по окружающей среде UNEP.

Основная часть работы заключалась в сопровождении международных экологов в поездках в Африку и на Ближний Восток.

С начала лихих девяностых Юрий Живов увлёкся авторскими переводами и озвучиванием иностранных фильмов, мощным потоком хлынувших в Россию. В скором времени его голос стал культовым, редкий показ в видеосалоне или домашний просмотр фильма обходился без его сопровождения.

В 1993 году переводчик уволился из UNEP, полностью переключившись на выполнение заказов видеостудий, высоко ценивших Живова за самоотдачу, скорость работы и неизменное качество. По отзывам друзей и коллег, работая над фильмом, он никогда не писал полный монтажный лист, оставляя лазейки для творческой импровизации. Всего на счету легендарного синхрониста более 1300 переведённых и озвученных художественных и мультипликационных фильмов.

Не оставил Юрий любимую работу и в XXI веке, выполняя заказные переводы фильмов для любителей одноголосой озвучки без заглушения дубляжом оригинальных голосов актёров.

Фото: vk.com/club60187153

👍 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

newsbabr@gmail.com



Автор текста: **Филипп Марков**, редактор отдела культуры.

На сайте опубликовано **3747** текстов этого автора.

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](#)

Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24_link_bot](#)

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24_link_bot](#)

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24_link_bot](#)

эл.почта: krsyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24_link_bot](#)

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24_link_bot](#)

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot_bot](#)

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)